

RĀTAPU RUA TEKAU MĀ RIMA o te wā noa O TE TAU- B

INOINGA MŌ TE KATO A

E te Atua nāu i whakaū ngā whakahau katoa o tāu Ture tapu ki runga i te aroha ki ā koe me to mātou hoa noho tata, tukua mai, mā te whakarite i āu whakahau, e tae atu ai mātou ki te oranga mutunga kore. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION
REO MĀORI HITORIA POTO NĀ PĀ HOANE PAPITA 1908

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Whakaaronui Ūpoko 2 ^{12, 17-20}
The wicked say, “Righteous people are nothing but a nuisance, so let’s look for chance to get rid of them. They are against what we do. They accuse us of breaking the law of Moses and violating the traditions of our ancestors. But we’ll see if that’s true! Let us see what will happen when it’s time for them to die. If the righteous really are God’s children, God will save them from their enemies. So, let’s put them to the test. We’ll be cruel to them and torment them, then we’ll find out how calm and reasonable they are! We’ll find out just how much they can stand! We’ll condemn them to a shameful death. After that, they say, God will protect them. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 53 / 54

Wā: **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

The LORD has rescued me.

Save me God by your power, and prove that I am right. Listen to my prayer and hear what I say.

Wā: **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

Cruel strangers have attacked me and want me dead. Listen to my prayer and hear what I say.

Wā: **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

You will help me LORD God and keep me from falling. I will offer a sacrifice to you LORD and I will praise your name because you are good.

Wā: **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta nā Hākopa (Hēmi) Ūpoko 3¹⁶- 4³

Whenever people are jealous or selfish, they cause trouble and do all sorts of cruel things. But the wisdom that comes from above leads us to be pure, friendly, gentle, sensible, kind, helpful, genuine and sincere. When peacemakers plant seeds of peace, they will harvest justice. Why do you fight and argue with each other? Isn’t it because you are full of selfish desires that fight to control your body? You want something you don’t have, and you will do anything to get it. You will even kill! But you still cannot get what you want, and you won’t get it by fighting and

arguing. You should pray for it. Yet, even when you do pray, your prayers are not answered, because you pray just for selfish reasons.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

Areruia. Ka mea te Ariki: “Ko ahau te mārama o te ao. Ko ia e aru ana i ahau, ka whiwhi ki te mārama o te ora.” Areruia.

RONGO PAI Maaka Ūpoko 9 ³⁰⁻³⁷

Na, ka tūria atu e Hēhu rātou ko ngā ākongā i reira, ā haere ana rā waenganui o Karirea. Ā, kīhai ia i pai kia mōhiotia e tētahi tangata. Otiia, i whakaakona e ia āna ākongā, i mea ia ki a rātou, “Ka tukua te Tama a te Tangata ki ngā ringa o ngā tāngata, ā, mā rātou ia e whakamate. Ā, ka oti ia te whakamate, ka ara ake i te toru o ngā rā.” Heoi, i ngaro i a rātou taua kupu, ā, i mataku ki te pātai ki ā ia. Na, ka tae rātou ki Kaparanauma. Ā, i a rātou i roto i te whare, ka ui atu ia ki a rātou, “He aha ta koutou i kōrerorero ai, i a koutou i te ara?” Ā, nohopuku ana rātou; i tōtohe hoki rātou ki a rātou i te ara, ko wai o rātou te mea nui. Ā, ka noho a Hēhu ki raro, ā, ka karanga i te tekau mā rua, ka mea ki a rātou: “Ki te mea tētahi kia riro ia ki mua, hei muri ia i te katoa, hei kaimahi mā te katoa.” Ā, ka mau ia ki tētahi tamaiti, ā, whakatūria ana ki waenganui o rātou. Na, ka awhitia e ia, ā, ka mea ki a rātou, “Ko te tangata e manaaki ana i tētahi o ngā tamariki pēnei i runga i tōku ingoa, e manaaki ana ia i ahau, ā, ko te tangata e manaaki ana i a au, ehara ahau i tāna i manaaki ai, engari ko tōku kaitono mai. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti

GOSPEL Mark 9³⁰⁻³⁷

Jesus left with his disciples and started through Galilee. He did not want anyone to know about it because he was teaching the disciples that the Son of Man would be handed over to people who would kill him. But three days later he would rise to life. The disciples did not understand what Jesus meant, and they were afraid to ask. Jesus and his disciples went to his home in Capernaum. After they were inside the house, Jesus asked them, “What were you arguing about along the way?” They had been arguing about which one of them was the greatest, and so they did not answer. After Jesus sat down and told the disciples to gather around him, he said, “If you want the place of honour, you must become a slave and serve others!” Then Jesus had a child stand near him. He put his arm round the child and said, “When you welcome even a child because of me, you welcome me. And when you welcome me, you welcome the one who sent me.” The Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ

RĀTAPU RUA TEKAU MĀ RIMA o te wā noa O TE TAU- B

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua nāu i whakaū ngā whakahau katoa o tāu Ture tapu ki runga i te aroha ki ā koe me to mātou hoa noho tata, tukua mai, mā te whakarite i āu whakahau, e tae atu ai mātou ki te oranga mutunga kore. Mā to mātou Ariki mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

WHAKAMĀORITANGA NĀ PĀ HENARE RĀUA KO PĀ MIKAERE

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Pukapuka o Te Whakaaronui 2^{12, 17-20}

E kī ana te hunga kino ki a rātou anō, he hōhā noa iho ngā tāngata tika. Nō reira me kimikimi he wā hei patu i a rātou. Kāhore hoki rātou e pai ki te āhua o to tātou noho. He whakapae to rātou, ko te takahī tātou i te ture a Mōihi me te tūkino hoki i ngā tikanga o ō tātou tūpuna. Ka kite tātou mehemea he pono. Kia kitea pēhea to rātou āhua ina tae rātou ki te wā e mate ai. Ki te mea he tamariki rātou nā te Atua, mā te Atua rātou e whakaora i ō rātou hoariri. Nō reira me whakamātautau i a rātou. Me mahi kino me whakamamae kino i a rātou, kātahi ka kitea pēhea ana to rātou humārietanga! Ka kitea e tātou e kaha ana rānei i roto i te mamae! Mā tātou e whakatau te mate ki a rātou, i te mutunga iho, ka mea rātou, ko te Atua to rātou whakaruruhau. Ko te kupu a te Ariki

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 53 / 54

Whakautu. **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

E te Atua, kia whakaorangia ahau e tōu ingoa; kia whakawākia hoki ahau e tōu kaha. E te Atua whakarongo ki tāku inoi; tahuri mai tōu taringa ki ngā kupu a tōku māngai.

Wā. **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

Nō te mea kua whakatika mai ngā tāngata iwi kē ki ahau, ā, e whaia ana tōku wairua e te hunga tūkino; kāhore i waiho e rātou te Atua ki to rātou aroaro.

Wā. **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

Tēnei te Atua hei kaiāwhina mōku; ko te Ariki ia e tautoko ake ana i tōku wairua; ka kakama ahau ki te mea patunga tapu ki ā koe; ka whakamoemiti ki tōu ingoa, e te Ariki, he mea pai hoki.

Wā. **Kua whakaorangia ahau e te Ariki.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta nā Hēmi (*Hākopa*) 3¹⁶ - 4³

Kei te wāhi hoki e noho ana te whakataetae, te totohe, kei reira anō te noho raruraru, me ngā mahi kino katoa. Te mātauranga ia o runga he mea parakore i te tuatahi, muri iho he rangimārie, he māhaki, he ngāwari, e whakaae ana ki ngā mea pai, e kī ana i te mahi atawhai, i ngā hua pai, kāhore āna whakawākanga, kāhore āna whaka-ahuatanga kētanga i ā ia.

Ā, e ruia ana te hua o te tika i runga i te rangimārie mā te hunga hohou rongo. Nō hea te tatauranga me ngā kekeritanga i roto i a koutou? Ehara ianei i kōnei, i ō koutou hiahia e whawhai ana i roto i ō koutou wāhi. E apo ana koutou, ā, kāhore e whai rawa: e patu ana, e hae ana, ā, kāhore e whiwhi: e kekeri ana, e tatau ana, ā, kāhore e whai rawa, nā te mea kāhore koutou e inoi. E inoi ana koutou, ā, kāhore e riro mai i a koutou, nō te mea e inoi hē ana koutou, arā, kia whakapaua ai ki ō koutou hiahia.

Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua

Areruia. Areruia. Areruia. Areruia.

Ka mea te Ariki: “Ko ahau te mārama o te ao. Ko ia e aru ana i ahau, ka whiwhi ki te mārama o te ora.”

Areruia. Areruia. Areruia. Areruia.

RONGO PAI

Maaka

9³⁰⁻³⁷

Na, ka tūria atu e Hēhu rātou ko ngā ākonga i reira, ā haere ana rā waenganui o Karirea. Ā, kīhai ia i pai kia mōhioitia e tētahi tangata. Otiia, i whakaakona e ia āna ākonga, i mea ia ki a rātou, “Ka tukua te Tama a te Tangata ki ngā ringa o ngā tāngata, ā, mā rātou ia e whakamate. Ā, ka oti ia te whakamate, ka ara ake i te toru o ngā rā.” Heoi, i ngaro i a rātou taua kupu, ā, i matakū ki te pātai ki ā ia. Na, ka tae rātou ki Kaparanauma. Ā, i a rātou i roto i te whare, ka ui atu ia ki a rātou, “He aha ta koutou i kōrerorero ai, i a koutou i te ara?” Ā, nohopuku ana rātou; i tōtohe hoki rātou ki a rātou i te ara, ko wai o rātou te mea nui. Ā, ka noho a Hēhu ki raro, ā, ka karanga i te tekau mā rua, ka mea ki a rātou: “Ki te mea tētahi kia riro ia ki mua, hei muri ia i te katoa, hei kaimahi mā te katoa.” Ā, ka mau ia ki tētahi tamaiti, ā, whakatūria ana ki waenganui o rātou. Na, ka awhitia e ia, ā, ka mea ki a rātou, “Ko te tangata e manaaki ana i tētahi o ngā tamariki pēnei i runga i tōku ingoa, e manaaki ana ia i ahau, ā, ko te tangata e manaaki ana i a au, ehara ahau i tāna i manaaki ai, engari ko tōku kaitono mai. Ko te Rongo Pai a te Ariki.

Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Ariki, ka inoi nei mātou, tangohia paitia ngā tākoha a tōu iwi, ā, ko ta rātou e whakapuaki nei i runga i te whakapono tūturu, ko tērā ka whiwhi i roto i ngā kaupapa huna o te rangi. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki, āta hikina ake te hunga nāu i whakahauora nei ki tēnei Hākarameta, kia whiwhi ai mātou ki tōu whaka-eatanga i ngā kaupapa huna, i te āhua hoki o to mātou noho. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**